

Doelstelling

Zoals alle activiteiten in de module Vind het verhaal, ondersteunt deze activiteit leerlingen om verhalen te ontdekken van de mensen en plaatsen om hen heen; om te gebruiken als basismateriaal voor een project.

Deze activiteit moedigt leerlingen specifiek aan om **verhalen uit de lokale omgeving te vinden**.

Activiteitenoverzicht

Aantal sessies: 3

Elk land heeft een soort vluchtelingencultuur en leerlingen zijn misschien wel of niet bekend met vluchtelingenverhalen uit hun eigen omgeving.

Wij brachten Story Valley naar Ljubljana, Slovenië. In onze context is er weinig lokaal gesprek over het grote aantal vluchtelingen dat naar Slovenië kwam na de oorlog in Bosnië in 1992.

Via professionele connecties vonden we een contactpersoon met persoonlijke ervaring met het ontvluchten van dit conflict en we nodigden hem uit om met de leerlingen te spreken over het leven als vluchteling in ons land.

Deze activiteit omvat het vinden van een soortgelijke spreker in jouw omgeving, het organiseren van een lezing in jouw omgeving en het aanmoedigen van de leerlingen om na te denken over wat ze hebben gehoord.

Vorbereiding van de activiteit

Middelen

- Computer met audiovisuele presentatie/Internet access
- Papier
- Pennen

Vorbereiding van de uitvoerder

In samenwerking met lokale organisaties, zoals de Vodnik-homeestead en Ljubljana, UNESCO City of Literature, vonden we een geschikte gastspreker om over het gekozen onderwerp te spreken. We nodigden Maida Džinić uit, die aan het begin van de oorlog in Bosnië in 1992 naar Slovenië kwam en besloot hier te blijven, om met de leerlingen te praten over haar ervaring met migratie, moeilijkheden met de culturele en taalbarrières en waarom ze uiteindelijk besloot te blijven.

Uitvoering van de activiteit

Stap 1 – Achtergrondonderzoek

Tijd: Eén uur

Het is een goed idee om leerlingen wat basisonderzoek te laten doen naar het onderwerp waarover de gast zal spreken, zodat ze de context van diens ervaringen begrijpen. Deze activiteit zal hen ook helpen onderzoeksvaardigheden te ontwikkelen.

De leerlingen verdelen zich in groepen die elk een onderzoeksonderwerp toegewezen krijgen. In onze context hadden we vier groepen en vroegen we hen elk verschillende facetten van de vluchtelingengolf van 1992 te onderzoeken. U kunt de werkbladen die wij gebruikten achteraan dit document bekijken en aanpassen (werkblad a in het Nederlands en werkblad b in het Sloveens).

Rapportage over de bevindingen

Tijd: Eén uur

Vraag elk groepje om na het onderzoek aan de hele klas over hun resultaten te berichten. Dit kan in de vorm van een presentatie of een carouselgesprek of je kunt de leerlingen vragen schriftelijk bewijs te leveren van hun onderzoek naar de toegewezen onderwerpen. Ze moeten aantekeningen over dezelfde onderwerpen vergelijken en aan hun aantekeningen toevoegen wat zij hebben gemist maar wat anderen hebben gevonden (online of tijdens interviews).

Je kunt dit als onderdeel van de eerste sessie doen of een hele sessie aan feedback wijden.

Het is een goed idee om studenten te vragen aantekeningen te maken over elk onderzoeksonderwerp, zodat ze al deze gebieden hebben behandeld ter voorbereiding op de lezing.

Ondersteuning	Uitbreiding
<p>De leerlingen hebben misschien advies nodig over waar ze het onderwerp moeten opzoeken, dus het is een goed idee om vooraf boeken/websites over het onderwerp te bekijken.</p> <p>In het gedeelte over de bevindingen kunnen sommige leerlingen een sjabloon gebruiken om hun aantekeningen over elk van de vier onderzoeksonderwerpen te ordenen.</p>	<p>De leerlingen kunnen op zoek gaan naar mensen met een persoonlijke band met deze migraties in hun eigen lokale omgeving en interviews houden om hun bevindingen aan te vullen.</p>

Stap 2 - Lezing

Tijd: Twee uur

Boek en plan een lezing met een spreker met ervaring of expertise.

Geef de spreker een briefing over de onderwerpen die hij moet behandelen. In onze context waren dat de ervaring van migratie, de oorlog en het leven in Ljubljana.

Maak tijd vrij zodat de leerlingen vragen kunnen stellen en hopelijk een gemeenschappelijke basis of persoonlijke ervaring kunnen vinden.

Ondersteuning	Uitbreiding
<p>Studenten zijn misschien verlegen om vragen te stellen; in dat geval kan de spreker hen vragen stellen om het gesprek gemakkelijker op gang te brengen.</p> <p>Studenten kunnen ook elk 5 vragen voorbereiden voor de spreker, en dan een gezamenlijke lijst maken van vragen die tijdens de lezing gesteld moeten worden (wie welke vraag stelt kan van tevoren worden toegewezen of aan het toeval worden overgelaten, hoewel de studenten ervoor moeten zorgen dat alle</p>	<p>De studenten kunnen het verhaal/de ervaringen die ze tijdens de lezing hebben gehoord, vergelijken met het onderzoeksmateriaal dat ze voorafgaand aan de lezing hebben verzameld en de meest voor de hand liggende/opvallende verschillen eruit halen.</p> <p>Als alternatief kunnen de studenten, in notitievorm, een korte samenvatting schrijven van het door de docent vertelde verhaal en deze samenvatting later rapporteren aan andere</p>

vragen daadwerkelijk worden gesteld). After the lecture students write down the answers they have received from the lecturer (in note form).

studenten (misschien aan studenten die de lezing niet hebben bijgewoond).

Stap 3 - Reflecties

Tijd: Eén uur

Bij alle activiteiten waarbij leerlingen gevraagd wordt materiaal te bedenken en dat aan de klas te rapporteren, is het aan te bevelen dat ze eerst de tijd krijgen om erover na te denken. De docent kan voorbeelden geven om hen op weg te helpen, dan schrijven ze hun gedachten op in notitievorm, en vervolgens brengen ze mondeling verslag uit aan de klas. Omdat leerlingen zich misschien ongemakkelijk voelen bij het spreken voor de klas (plankenkoorts, bezorgdheid over hun uitspraak en/of spreekvaardigheid, enz.) kan de ernst van de blootstelling worden getemperd door de activiteit op verschillende niveaus uit te voeren; eerst rapporteren ze alleen aan hun partner in tweetallen, dan in een klein groepje leerlingen, ten slotte aan de hele klas.

Na onze lezing bespraken de leerlingen de volgende vragen met de geschiedenisleraar:

- Wat voor soort vluchtelingen waren de mensen die in 1992-1996 vanuit Bosnië en Herzegovina naar Slovenië kwamen?
- Hebben deze mensen alle rechten gekregen die vluchtelingen volgens internationale overeenkomsten (verdragen) hebben? Zo niet, welk recht werd hen ontnomen?
- Welk verhaal of welke anekdote uit de lezing is je het meest bijgebleven en waarom?

Successcriteria

Zaken waar je op moet letten om er zeker van te zijn dat deze activiteit met succes wordt uitgevoerd zijn:

- Students actively participating in the discussion
- Students talking about their own experience with migration or refugees
- Students showing interest in learning more about the topic (Internet research, reading books on the topic, finding people in their environment with similar experience)

Verdere aanwijzingen

Als je wilt verdiepen in het onderwerp migratie in de voormalige Joegoslavische landen als gevolg van de oorlog is hier wat nuttig leesmateriaal:

- Alen Mešković: Ukulele-jam (roman)
- Saša Stanišić: Where you come from (roman)
- Velibor Čolić: Priročnik za izgnance / Velibor Čolić: Manuel D'Exil (roman, vertaald naar het Frans)
- Joe Sacco: The Fixer: A Story from Sarajevo (journalistieke strip)
- Joe Sacco: Safe Area Goražde (journalistieke strip)
- Tomaž Lavrič: Bosanske basni (verzameling strips, vertaald in het Frans, Spaans en Italiaans)

Werkblad A

Groepswerkblad: Historische achtergrond van Bosnische vluchtelingen in de laatste "Joegoslavische" oorlog

Groep 1

De vluchtelingengolf uit Bosnië en Herzegovina in 1992-1996

1. Onderzoek de soorten of vormen van vluchtelingenmigraties die we kennen en zet ze op een rijtje.
2. Tot welk type behoren de vluchtelingen uit Bosnië-Herzegovina die in 1992-1996 naar Slovenië kwamen?
3. Probeer te achterhalen naar welke andere landen dan Slovenië deze vluchtelingen zijn geëmigreerd.
4. Ga na hoeveel vluchtelingen van deze migratiegolf in Slovenië zijn gebleven en hier nu nog steeds wonen.

Groep 2

Aankomst van vluchtelingen uit Bosnië en Herzegovina in 1992-1996

1. Hoeveel Bosnische vluchtelingen zijn in 1992-1996 daadwerkelijk in Slovenië aangekomen?
2. Ga na hoe hun reis was (georganiseerd of individueel). Hebben zij onderweg problemen ondervonden?
3. Waar werden zij onmiddellijk na hun aankomst in Slovenië geplaatst en hoe lang bleven zij daar?
4. Wie heeft hen geholpen nadat ze de opvangcentra moesten verlaten en hoe?

Groep 3

Internationale verdragen betreffende de status van vluchtelingen en de naleving daarvan

1. Onderzoek welke internationale verdragen de status van vluchtelingen regelen en som ze op.
2. Welke rechten hebben vluchtelingen op grond van internationale overeenkomsten of verdragen?
3. Probeer te achterhalen of vluchtelingen uit Bosnië en Herzegovina in Slovenië in 1992-1996 alle rechten kregen waar vluchtelingen volgens internationale verdragen recht op hebben.
4. Zo niet, welke rechten werden hen ontnomen?

Groep 4

Assimilatie van vluchtelingen uit Bosnië en Herzegovina in 1992-1996

1. Onderzoek welke elementen van assimilatie het moeilijkst zijn voor Bosnische vluchtelingen.
 2. Ontdek hoe zij omgaan met de taalbarrière.
3. Welke instellingen in Slovenië bieden vluchtelingen gratis Sloveense taalcursussen aan? Waar kunnen ze Sloveense taalexamens afleggen?
4. Wat zijn de kansen op werk voor vluchtelingen in Slovenië? Kunnen zij een baan krijgen die overeenstemt met hun opleidingsniveau of moeten zij genoegen nemen met een willekeurige baan?

Werkblad B

Delovni list za skupinsko delo na temo poznavanja zgodovinskih okoliščin bosanskih beguncev v zadnji »jugoslovanski« vojni

Skupina 1

Begunski val iz BiH v letih 1992–1996

1. Raziščite, katere tipe oz. oblike begunstva poznamo, in jih naštejte.
2. V kateri tip spadajo begunci iz BiH v letih 1992–1996, ki so prišli v Slovenijo?
3. Poskušajte ugotoviti, v katere države poleg Slovenije so se ti begunci še izseljevali.
4. Poiščite podatek o tem, koliko beguncev iz tega vala preseljevanja je v Sloveniji ostalo in še danes živijo tu.

Skupina 2

Prihod beguncev iz BiH v letih 1992–1996

1. Raziščite, koliko bosanskih beguncev je v letih 1992–1996 dejansko prišlo v Slovenijo?
2. Ugotovite, kako je potekala njihova pot (organizirano ali individualno). Ali so na poti naleteli na kakšne težave?
3. Kam so bili takoj po prihodu v Slovenijo nameščeni in koliko časa so ostali tam?
4. Kdo in kako jim je pomagal po tem, ko so morali zapustiti namestitvene centre?

Skupina 3

Mednarodne konvencije za urejanje statusa beguncev in upoštevanje teh konvencij

1. Raziščite, katere mednarodne konvencije urejajo status beguncev, in jih naštejte.
2. Katere pravice pripadajo beguncem po mednarodnih dogovorih oz. konvencijah?
3. Poskušajte ugotoviti, ali so bile beguncem iz BiH v letih 1992–1996 v Sloveniji omogočene vse pravice, ki pripadajo beguncem po mednarodnih konvencijah.
4. Če ne, katere pravice so jim bile odtujene?

Skupina 4

Asimilacija beguncev iz BiH v letih 1992–1996

1. Raziščite, kateri elementi asimilacije so za bosanske begunce najtežji.
2. Ugotovite, kako se spopadajo s problemom jezika.
3. Katere ustanove v Sloveniji nudijo beguncem brezplačne tečaje slovenščine? Kje lahko opravljajo izpite o znanju slovenščine?
4. Kako je z zaposlitvenimi možnostmi za begunce v Sloveniji? Lahko nadejo delo, ki ustreza njihovi stopnji izobrazbe, ali se morajo zadovoljiti z vsakršnim delom?